

факты отмечаются и в работе по подготовке 3-го тома большого академического словаря литовского языка. Обобщающие работы по балтийскому языкознанию и по истории литовского языка совершенно отсутствуют в планах Института языка АН Литовской ССР.

Резолюция конференции призывает языковедов всех трех прибалтийских республик усилить работу по овладению марксистско-ленинской теорией и продолжать перестройку научно-исследовательской, педагогической и практической языковой работы на основе гениального труда И. В. Сталина «Марксизм и вопросы языкознания», а также усилить борьбу с остатками марризма и буржуазно-националистическими тенденциями в языкознании. Резолюция предлагает обратить особое внимание на изучение русского языка языковедами прибалтийских республик, а также местных языков русскими языковедами. Заключительная часть резолюции рекомендует научно-исследовательским институтам и вузовским кафедрам всех трех республик провести совместно с местными издательствами и министерствами просвещения ряд практических мероприятий по составлению и изданию основных учебников для школ и вузов, по методической помощи учителям школ, по словарной и переводческой работе.

*Б. В. Горнунг, Б. А. Серебренников*

### АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ ПОСЛЕ ВЫХОДА В СВЕТ ГЕНИАЛЬНЫХ ТРУДОВ ТОВАРИЩА СТАЛИНА ПО ВОПРОСАМ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Гениальные труды И. В. Сталина по вопросам языкознания явились ценнейшим вкладом в сокровищницу марксистско-ленинской науки. В них нашли свое блестящее разрешение основные, важнейшие и принципиальные вопросы языкознания.

Товарищ Сталин показал, что основная причина застоя в советском языкознании заключалась в том, что оно базировалось на антинаучном, чуждом марксизму «новом учении» о языке Н. Я. Марра. Продолжительное существование в Баку яфетидологического кружка, частые приезды сюда Н. Я. Марра и И. И. Мещанинова и публикации их порочных трудов в Баку — явились причиной того, что «учение» Марра оставило глубокие следы в азербайджанском языкознании. Многие азербайджанские языковеды руководствовались этим «учением» в своей научной и преподавательской деятельности и использовали в своих работах порочные установки Н. Я. Марра о языке как надстройке, о классовости, о стадильности в развитии языка, о возникновении новых языков путем скрещивания и т. д. Азербайджанское языкознание переживало состояние глубокого застоя.

После выхода в свет классических сталинских трудов по вопросам языкознания в докладе на собрании интеллигенции Баку в июле 1950 г. секретарь ЦК КП(б) Азербайджана М. Д. Багиров подверг резкой и совершенно справедливой критике работу Института языка АН Азербайджанской ССР.

В ноябре 1950 г. по инициативе ЦК КП(б) Азербайджана было проведено совещание языковедов республики, обсудившее кардинальные вопросы азербайджанского языкознания в свете трудов товарища Сталина.

Выступившие на этом совещании языковеды, которые раньше разделяли и пропагандировали «учение» Марра, вскрыли серьезные ошибки методологического порядка, допущенные ими в области азербайджанского языкознания. Совещание наметило ряд мероприятий для дальнейшего улучшения работы в области азербайджанского языкознания в свете гениальных трудов И. В. Сталина по вопросам языкознания.

Перед Институтом литературы и языка АН Азербайджанской ССР и языковедческими кафедрами были поставлены следующие основные задачи: изучение современного азербайджанского языка, изучение истории азербайджанского языка, изучение говоров азербайджанского языка, разработка лексикографии, сравнительное изучение русского и азербайджанского языков.

Классические труды товарища Сталина по вопросам языкознания раз навсегда положили конец недооценке грамматики и невероятной путанице, созданной Марром и его последователями в этой области.

Вскоре после этого совещания подготовленная к печати первая часть грамматики азербайджанского языка была пересмотрена, а некоторые ее разделы составлены заново на основе сталинских высказываний по вопросам грамматики и в 1951 г. вышла из печати. Вторая часть этой работы — синтаксис — также составлена, в ближайшее время будет поставлена на обсуждение и в этом же году будет подготовлена к печати.

Одним из практических вопросов азербайджанского языкознания, требовавшим неотложного разрешения, было уточнение существующих орфографических правил и подготовка к печати нового издания орфографического словаря.

После неоднократного обсуждения в 1951 г. вышли из печати пересмотренные и уточненные «Правила орфографии азербайджанского языка». Уточняются также правила пунктуации, которые будут изданы в 1952 году.

Одной из неотложных задач азербайджанского языкознания является научная разработка вопросов орфоэпии азербайджанского языка. Тема вызвана необходимостью изжить разноречие, наблюдающийся в произношении отдельных слов и выражений в речи лекторов, докладчиков, артистов, дикторов. В связи с этим в пятилетний план Института литературы и языка АН Азербайджанской ССР включена тема «Орфоэпия азербайджанского языка». В 1952 г. будут исследованы фонетические основы орфоэпии азербайджанского языка.

В Педагогическом институте им. В. И. Ленина в 1952 г. будет окончена работа «Лексика современного азербайджанского языка», а в Государственном университете им. С. М. Кирова — работа о неологизмах азербайджанского языка.

Институт литературы и языка АН Азербайджанской ССР совместно с кафедрой общего языкознания Азербайджанского университета им. С. М. Кирова включил на 1952/1953 гг. исследование вопросов происхождения и развития азербайджанского языка.

Подлинный расцвет азербайджанского литературного языка связан с установлением Советской власти в Азербайджане. В связи с социалистическим строительством, развитием науки, литературы и искусства в словарном составе азербайджанского языка появились новые слова, произошло изменение смысла ряда слов и выражений. Развитие азербайджанского литературного языка способствовало и усовершенствованию его грамматики. Нужно сказать, что советский период в истории азербайджанского языка до сих пор еще не освещен должным образом. В целях устранения этого пробела в пятилетний план Института литературы и языка АН Азербайджанской ССР включена тема «История азербайджанского литературного языка советского периода». В 1951 г. уже выполнена часть этой темы.

В связи с большим значением в истории азербайджанского языка вопроса о его устойчивости и колоссальной сопротивляемости насильственной ассимиляции научными сотрудниками Института литературы и языка АН Азербайджанской ССР закончена разработка тем: 1) «Устойчивость и сопротивляемость азербайджанского языка ассимиляторским попыткам арабских, турецких и персидских захватчиков» и 2) «Борьба М. Ф. Ахундова за самобытность азербайджанского языка против арабского, персидского и турецкого влияния». В 1952 г. заканчивается работа «Борьба Джалилла Мамедкулизаде за самобытность азербайджанского языка против арабского, персидского и турецкого влияния».

Одним из основных вопросов истории азербайджанского языка является изучение влияния великого русского языка на азербайджанский язык. В 1951 г. была выполнена тема «Благотворное и прогрессивное влияние русского языка на азербайджанский до установления Советской власти в Азербайджане», а в 1952 г. будет закончена вторая часть темы: «Роль русского языка в развитии и обогащении азербайджанского языка за годы Советской власти».

Работа И. В. Сталина «Марксизм и вопросы языкознания» подняла значение изучения местных («территориальных») диалектов. Сталинское указание о значении диалектов в процессе образования национальных языков ставит большие и ответственные задачи перед диалектологами социалистических республик.

Изучение диалектов имеет большое значение для разработки истории языка, а также для обогащения словарного состава современного литературного языка. В текущем пятилетии работники института займутся исследованием говоров азербайджанского языка Нахичеванской АССР и подготовят монографию на эту тему.

Наряду с этой работой готовится к печати монография «Говоры муганских районов Азербайджанской ССР», материалы которой были собраны в 1946—1950 годах.

Кроме этого, для ознакомления русских читателей с проделанной работой в области азербайджанской диалектологии в 1952 г. будет подготовлен на русском языке сборник статей под названием «Материалы и исследования по азербайджанской диалектологии».

В области лексикографии в настоящее время ведется работа по подготовке большого «Русско-азербайджанского словаря» (в двух томах). Этот словарь создается на базе четырехтомного русско-азербайджанского словаря, изданного в 1940—1946 гг. Словник последнего пересмотрен в свете учения И. В. Сталина об основном словарном фонде и словарном составе языка, дополнен и освобожден от элементов жаргонов и диалектизмов. В новом издании особое внимание уделяется грамматической характеристике слов: ко всем заглавным словам даются соответствующие грамматические пометы. В ряде случаев заглавное слово снабжается пометой, характеризующей слово с точки зрения его стилистической окраски.

Взросшие культурные запросы азербайджанского народа привели к необходимости создания толкового словаря азербайджанского языка. Составление толкового словаря азербайджанского языка является первым опытом в этой области лексикографической работы.

Толковый словарь азербайджанского языка ставит перед собой задачу собрать, систематизировать и зафиксировать слова, употребляемые в современном литературном (письменном и разговорном) азербайджанском языке. Он ставит перед собой также нормативные задачи, поэтому особое внимание уделяется грамматической характеристике слов.

При словах, заимствованных из русского и иностранных языков, указывается их происхождение и дается транскрипция. Для наглядности толкование значений слов и их оттенков сопровождается соответствующим иллюстративным материалом, подобранным из произведений классиков, а также азербайджанских советских писателей, из современной печати и фольклора и т. д.

Первый том словаря предполагается сдать в печать в 1955 году.

Для оказания практической помощи школьникам в деле изучения русского языка Институтом литературы и языка в 1951 г. выпущены «Азербайджанско-русский словарь» и «Русско-азербайджанский словарь».

Разработкой терминологии в нашей республике занимаются давно. По основным отраслям знаний издано более тридцати терминологических словарей, но они как по объему, так и по содержанию не соответствуют современному состоянию науки и культуры нашей республики.

Кроме того, в употреблении отдельных терминов существует разноречие. Для урегулирования, а также руководства в создании терминологии на азербайджанском языке, недавно создан терминологический комитет при президиуме АН Азербайджанской ССР. По поручению комитета все без исключения научно-исследовательские учреждения АН нашей республики в настоящее время заняты созданием терминологических словарей по своим специальностям.

В 1952 г. будет подготовлен к печати терминологический словарь по языку и литературе.

Одним из источников обогащения и развития языков социалистических наций является русский язык. Секретарь ЦК КП(б) Азербайджана М. Д. Багиров на XVII партсъезде Азербайджана сказал: «Овладение русским языком есть одно из главных средств для резкого подъема культуры, искусства и науки во всех союзных республиках. Вот почему изучение русского языка, прежде всего, в наших школах и учебных заведениях должно стоять в центре внимания партийных организаций республики». В помощь преподавателям русского языка средних школ Азербайджанским университетом в 1952 г. будет подготовлена к печати «Сопоставительная грамматика русского и азербайджанского языков».

В обогащении современного азербайджанского языка новыми терминами и новыми выражениями большую роль сыграли и переводы с русского языка произведений классиков марксизма-ленинизма. На азербайджанском языке уже изданы I том «Капитала» Маркса, двадцать шесть томов Сочинений В. И. Ленина и тринадцать томов Сочинений И. В. Сталина.

На азербайджанский язык переведены также многие произведения классиков русской литературы — Пушкина, Гоголя, Лермонтова, Льва Толстого и др.; виднейших советских писателей — Горького, Маяковского, Алексея Толстого, Шолохова, Фадеева и др., а также произведения писателей братских советских республик.

Несмотря на эти достижения, можно сказать, что по сей день остается не разрешенным ряд принципиальных вопросов переводческой практики. Не обобщен богатейший опыт переводческой работы, не созданы теоретические труды, которые помогли бы дальнейшему развитию переводческого дела в республике.

Учитывая этот пробел, Институт литературы и языка АН Азербайджанской ССР в 1952 г. подготавливает к печати монографию «Основные принципы перевода с русского языка на азербайджанский язык».

\*

Для перестройки преподавания языков в средней школе в свете гениальных трудов И. В. Сталина по вопросам языковедения с 3 по 6 января 1951 г. была проведена объединенная сессия Института языка АН Азербайджанской ССР, Государственного университета им. С. М. Кирова и Педагогического института им. В. И. Ленина, посвященная работам И. В. Сталина по языковедению и вопросам преподавания языков в средней школе. На основании постановления объединенной сессии была пересмотрена на Ученом совете Института литературы и языка им. Низами АН Азербайджанской ССР и заново составлена программа по азербайджанскому языку.

Составленные в 1951 г. новые учебники азербайджанского языка обсуждались на Ученом совете Института литературы и языка и рецензированы сотрудниками института.

Была также заново составлена программа для высших школ по языковедческим дисциплинам: по современному азербайджанскому языку, истории азербайджанского языка и по азербайджанской диалектологии. Составленные программы были поставлены на обсуждение и утверждены на объединенных заседаниях работников Инсти-

туда литературы и языка АН Азербайджанской ССР, кафедры общего языкознания Государственного университета им. С. М. Кирова и кафедры азербайджанского языкознания Педагогического института им. В. И. Ленина.

Одной из неотложных задач, стоящих перед азербайджанскими языковедами, является обеспечение вузов учебниками и учебными пособиями по азербайджанскому языкознанию.

Разрешая эту задачу, Азербайджанский государственный университет им. С. М. Кирова в 1952 г. подготавливает к печати 1-ю часть учебного пособия по современному азербайджанскому языку, охватывающего лексику, фонетику и морфологию современного азербайджанского языка. В 1952 г. будут подготовлены к печати «Основы азербайджанской диалектологии». В 1953 г. будет подготовлено к печати учебное пособие «Очерки по исторической грамматике азербайджанского языка».

В целях изжития недостатков в языке азербайджанской художественной литературы с 10 по 13 мая 1951 г. Союзом советских писателей Азербайджана и Институтом литературы и языка им. Низами АН Азербайджанской ССР было проведено совещание, посвященное работам товарища Сталина по языкознанию и вопросам языка художественных произведений азербайджанской советской литературы.

В целях популяризации и пропаганды идей гениального труда И. В. Сталина «Марксизм и вопросы языкознания» Институт литературы и языка АН Азербайджанской ССР, Государственный университет им. С. М. Кирова, Педагогический институт им. В. И. Ленина провели ряд мероприятий: публичные лекции, доклады в Баку и в районах Азербайджана и широкие собрания.

Кроме того, в связи с годовщиной выхода в свет трудов И. В. Сталина по вопросам языкознания Институтом литературы и языка подготовлен и вышел из печати сборник статей под названием «Труды товарища Сталина по вопросам языкознания и вопросы азербайджанского языкознания».

Однако необходимо отметить, что наряду с указанными достижениями в работе Института литературы и языка им. Низами АН Азербайджанской ССР, языковедческих кафедр Азербайджанского университета С. М. Кирова и Азербайджанского педагогического института им. В. И. Ленина имеются и существенные недостатки.

Некоторые азербайджанские языковеды не признали еще своих ошибок и не выступили в печати с их анализом и критикой. Так, например, проф. Демирчизаде в своей статье «Сталинское учение о грамматическом строе языка» ни слова не говорит о допущенных им ошибках в области азербайджанской грамматики. Тем более, что именно им создана путаница в азербайджанской грамматике, выразившаяся в отрицании подлежащего как члена предложения и включении союзов в число членов предложения. Кроме того, в названной статье проф. Демирчизаде, причисляя произведение «Деде-Коркуд» к азербайджанским памятникам, старается доказать связь языка «Деде-Коркуд» с современным азербайджанским языком.

Автор настоящей статьи в своей работе «Труд товарища Сталина «Марксизм и вопросы языкознания» и задачи азербайджанского языкознания», написанной в 1950 г., говоря об устойчивости грамматического строя азербайджанского языка, антинародное произведение «Деде-Коркуд» также причислил к памятникам азербайджанского языка.

Разоблачая антинародный характер этой книги, т. Багиров говорил: «„Деде-Коркуд“ не является народным эпосом, книга эта посвящена от начала до конца восхвалению правящей верхушки огузских кочевых племен, пришедших на азербайджанскую землю в качестве грабителей и убийц. Книга насковозь пропитана ядом национализма, она направлена против немусульман-иноверцев, главным образом, против братских грузинского и армянского народов»<sup>1</sup>.

Под влиянием антимарксистской «теории» Марра о стадияльности языка некоторые языковеды Азербайджана в основе современного азербайджанского языка видели пришлый огуз-кыпчакский язык и поэтому объявили реакционную книгу «Деде-Коркуд» памятником азербайджанского языка XI в. Между тем «Деде-Коркуд» не имеет никакого отношения к азербайджанскому народу.

Крупным недостатком в работе Института литературы и языка, кафедры общего языкознания университета и кафедры азербайджанского языкознания педагогического института нужно считать тот факт, что указанные научные органы не смогли поставить и разработать вопросы общего языковедческого характера, а также ряд вопросов, связанных с происхождением и развитием азербайджанского языка.

В отделах института и на кафедрах языкознания университета и пединститута все еще недостаточно развернута подлинно большевистская критика и самокритика, способствующая повышению научно-теоретического уровня исследований, законченные работы не обсуждаются систематически. Одним из недостатков является так-

<sup>1</sup> М. Д. Багиров, Отчетный доклад о работе ЦК КП(б) Азербайджана на XVIII съезде Коммунистической партии (большевиков) Азербайджана, Баку, 1951, стр. 62.

же слабая подготовка высококвалифицированных научных кадров по языкознанию. Это подтверждается тем, что после выхода в свет гениальных трудов И. В. Сталина защищена только одна диссертация по языкознанию. К числу недостатков относится также и то, что языковеды республики не выступают с теоретическими статьями в центральных языковедческих печатных органах.

Чтобы улучшить работу в области языкознания, языковеды республики должны разрешить целый ряд важных вопросов. Претворяя в жизнь указания XVIII съезда КП(б) Азербайджана о разработке проблемы происхождения и развития азербайджанского языка, Институт литературы и языка совместно с Институтом истории и философии АН Азербайджанской ССР намечает проведение объединенной сессии, посвященной вопросам происхождения азербайджанского народа и языка.

Необходимо уделить особое внимание подготовке высококвалифицированных кадров языковедов путем прикомандирования кандидатов наук в докторантуру Академии Наук СССР.

Гениальные труды И. В. Сталина по вопросам языкознания определили пути развития советского языкознания и вдохновили советских языковедов на смелую исследовательскую работу в различных областях этой науки.

Языковеды Азербайджана приложат все усилия, чтобы дать нашему народу полноценные труды в области азербайджанского языкознания — труды, достойные Сталинской эпохи.

*М. Ш. Ширалиев*

#### ДИСКУССИЯ В КАЗАХСТАНЕ О ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ, ГРАФИКЕ И ОРФОГРАФИИ

В марте 1952 г. в Институте языка и литературы АН Казахской ССР состоялась дискуссия по важнейшим вопросам казахского языкознания, вызвавшая значительный интерес среди общественности не только Казахстана, но и соседних среднеазиатских республик.

На обсуждение были вынесены следующие доклады: 1) доклад действ. члена АН Казахской ССР проф. Н. Т. Сауранбаева на тему «Состояние и некоторые важнейшие задачи развития языкознания в Казахстане»; 2) доклад канд. филол. наук Г. Г. Мусабаява на тему «Становление и развитие казахского литературного языка и вопросы Казахской диалектологии»; 3) доклад доктора филол. наук М. Б. Балакаева на тему «Вопросы казахской графики и орфографии». В этих докладах были подняты основные вопросы казахского языкознания. а) об образовании казахского языка, б) об основе Казахского литературного языка, в) о диалектах казахского языка, г) об уточнении состава казахского алфавита, д) об уточнении и совершенствовании правил орфографии.

В ходе обсуждения докладов развернулась критика ошибок марровского толка, содержащихся в работах некоторых казахских лингвистов. Однако в итогах дискуссии было отмечено, что наиболее активные последователи так называемого «нового учения» о языке (С. А. Аманжолов, С. К. Кенесбаев, М. Б. Балакаев, Г. Г. Мусабаяв и др.) недостаточно решительно и резко вскрыли свои прежние ошибки, не дали всестороннего и глубокого их анализа, а в их работе еще не наметился решительный поворот к продуктивной исследовательской работе на основе сталинского учения о языке.

В обсуждении докладов активное участие приняли учителя средней школы, преподаватели вузов и работники научно-исследовательских институтов АН Казахской ССР, лингвисты соседних братских республик: Узбекистана, Киргизии, Туркмении, Таджикистана, Каракалпакии и Башкирии, а также представители АН СССР.

Проф. Н. Т. Сауранбаев в своем докладе подчеркнул величайшее значение трудов И. В. Сталина для казахского языкознания и сделал попытку анализа ошибок, допущенных казахскими языковедами в период господства так называемого «нового учения» о языке. Он осветил деятельность казахских языковедов и научных учреждений, направленную на осуществление важнейших задач, поставленных И. В. Сталиным. Он подчеркнул, что еще не все казахские языковеды приступили к творческому использованию сталинского учения о языке в своих исследованиях по казахскому языку, пока нет ни одной большой научной работы, в которой были бы успешно реализованы указания И. В. Сталина. Отмечая свои собственные теоретические заблуждения в понимании проблемы диалектов, в вопросах скрещивания языков — ошибки, связанные с принятием им концепции Марра, проф. Н. Т. Сауранбаев указал на то, что многие казахские языковеды до сих пор не вскрыли своих теоретических ошибок и не дали полного и всестороннего их анализа.

Доклад канд. филол. наук Г. Г. Мусабаява был весьма общим по своему характеру. Докладчик касался многих проблем казахского языкознания, но остано-